

Danny the Diesel Locomotive Comes Home

Danny la Locomotora Diesel Llega a Casa



The adventures of a 1940s switching locomotive as told by the San Luis Obispo Railroad Museum.

Las aventuras de una locomotora de conmutación de la década de 1940 contadas por el Museo del Ferrocarril de San Luis Obispo

The San Luis Obispo Railroad Museum is a nonprofit, educational organization which promotes California Central Coast railroad heritage through community participation, education, and historic preservation.

El Museo de Ferrocarril de San Luis Obispo es una organización educativo sin fines de lucro que promociona el patrimonio cultural de el ferrocarril de la Costa Central de California mediante la participación, educación, y la preservación historica.

1940 Santa Barbara Avenue
San Luis Obispo, California 93401

805 548-1894
www.slorm.com



Story and illustrations by Glen Matteson
Spanish translation by Google Translate

Copyright 2024 by San Luis Obispo Railroad Museum. All rights reserved.

This book may be printed from its digital file for non-commercial, educational use.

It is formatted for 8.5 x 11 inches landscape orientation.

Este libro puede imprimirse desde su archivo digital para uso educativo no comercial.

Está formateado para una orientación horizontal de 8,5 x 11 pulgadas.

The illustration on page 7 is based on a photograph by Matt C. Batryn-Rodriguez.

The lower one on page 6 is based on a photograph by Greta Mart.

La ilustración de la página 7 está basada en una fotografía de Matt C. Batryn-Rodriguez.

El de abajo en la página 6 está basado en una fotografía de Greta Mart.



At the cabooses ranch, Danny the Diesel Locomotive was *so bored*. He was lonely, too. The cabooses sometimes talked among themselves. But they hardly ever included Danny, even though he had interesting stories of his own, about helping build and maintain an army base, and hauling rocks.

En el rancho del furgón de cola, Danny, la locomotora diésel, estaba tan aburrido. Él también estaba solo. Los furgones de cola a veces hablaban entre ellos. Pero casi nunca incluían a Danny, a pesar de que tenía historias interesantes propias, sobre cómo ayudar a construir y mantener una base militar y transportar rocas.



But the return of the curious man, followed by a big truck, filled Danny with hope.

Pero el regreso del curioso, seguido de un camión grande, llenó de esperanza a Danny.



The truck driver turned and backed carefully, so the long, low bed aligned with Danny. The man then hooked a strong cable to Danny. And he was slowly pulled onto the trailer with rails.

El conductor del camión se volvió y retrocedió con cuidado, de modo que la cama larga y baja se alineara con Danny. El hombre luego enganchó un cable fuerte a Danny. Y lo subieron lentamente al remolque con rieles.



The driver eased his rig to a narrow road, then onto a wider road, and finally a broad, straight highway. After a long ride, they stopped for the night. Early the next morning Danny found himself rolling through a familiar valley. Much had changed over the years. But, could it be? Yes! There was Camp Roberts!

El conductor llevó su camión a una carretera estrecha, luego a una carretera más ancha y, finalmente, a una carretera ancha y recta. Después de un largo viaje, se detuvieron a pasar la noche. A la mañana siguiente, temprano, Danny se encontró rodando por un valle familiar. Mucho había cambiado a lo largo de los años. Pero, ¿podría ser? ¡Sí! ¡Estaba Camp Roberts!





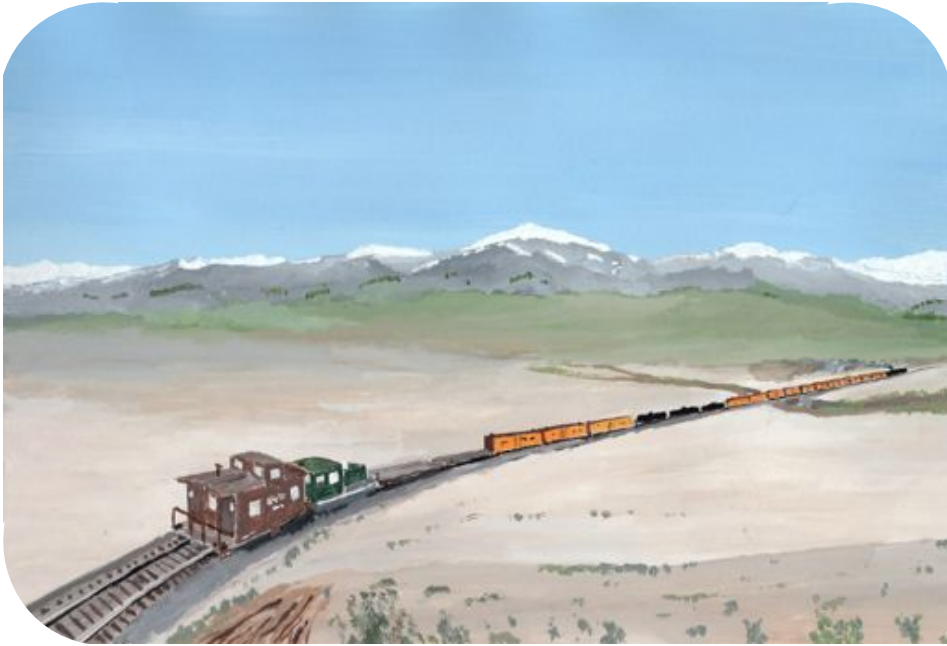
Soon the truck was going down a steep grade, into a smaller valley filled with fog. Across the valley, on a green hillside, there must be a railroad. Danny thought he could see yellow locomotives.

Pronto el camión bajaba por una pendiente empinada, hacia un valle más pequeño lleno de niebla. Al otro lado del valle, en una ladera verde, debe haber un ferrocarril. Danny pensó que podía ver



The yellow-and-gray locomotives confused Danny. He remembered locomotives that were mostly black, with areas of red, orange, and silver.

Las locomotoras amarillas y grises confundieron a Danny. Recordó locomotoras que eran en su mayoría negras, con áreas rojas, naranjas y plateadas.



The tracks turned away, seeming to head back toward the wide valley and the faraway cabooses ranch. What kind of crazy railroad was this? Then Danny remembered, long ago, he had come through high mountains where the track changed direction so its slope would not be so steep.

Las vías se desviaron, pareciendo regresar hacia el ancho valle y el lejano rancho de furgones de cola. ¿Qué tipo de ferrocarril loco era este? Entonces Danny recordó, hacía mucho tiempo, que había atravesado montañas altas donde la pista cambiaba de dirección para que su pendiente no fuera tan empinada.



At the bottom of the steep highway was a pleasant little town. The truck driver had to be careful steering his long rig through the street intersections.

Al final de la empinada carretera había una pequeña y agradable ciudad. El conductor del camión tuvo que tener cuidado al conducir su camión largo a través de las intersecciones de calles.



One street led to a rail yard with three tracks extending as far as Danny could see, until they curved away. And there was a fourth track that stopped near the end of the street. A caboose that seemed familiar sat farther along that track.

Una calle conducía a un patio de ferrocarril con tres vías que se extendían hasta donde Danny podía ver, hasta que se desviaron. Y había una cuarta pista que se detuvo cerca del final de la calle. Un furgón de cola que parecía familiar se sentó más a lo largo de ese camino.



Very slowly, very carefully, the truck driver turned and backed toward the stub-end track. More men appeared. They waved their hands and called out to the driver. Again and again he moved his rig to line up the trailer with the track, both side-to-side and up-and-down.

Muy lentamente, con mucho cuidado, el conductor del camión dio media vuelta y retrocedió hacia la vía del ramal. Aparecieron más hombres. Agitaron las manos y llamaron al conductor. Una y otra vez movió su plataforma para alinear el remolque con la pista, tanto de lado a lado como de arriba a abajo.



Finally the rails on the trailer lined up perfectly with the rails on the ground. Soon Danny was rolling gently down until his wheels again felt comfortable on real track. (Later he learned that all those extra rails were being stored to someday make the track longer.)

Finalmente, los rieles del remolque se alinearon perfectamente con los rieles del suelo. Pronto Danny estaba rodando suavemente hacia abajo hasta que sus ruedas se sintieron cómodas de nuevo en la pista real. (Más tarde se enteró de que todos esos rieles adicionales se estaban almacenando para algún día alargar la pista).



Danny's track was next to more real track, with shiny silver trains going by!

La vía de Danny estaba al lado de una vía más real, ¡con trenes plateados brillantes pasando!



Children came to see Danny, and the caboose who introduced himself as Number 1886 –though sometimes he used the name Carl. Among the first children to come were Maria, Marie, Tom, and Pedro. “That’s confusing,” said Carl. “It would be less confusing if you also used numbers, like me and my friends. There’s no confusing me with Carlo or Carla, because I’m Number 1886.” “It’s not confusing,” said Maria. “She’s Marie and I’m Maria.”

Los niños vinieron a ver a Danny y al furgón de cola que se presentó como el Número 1886, aunque a veces usaba el nombre de Carl. Entre los primeros niños que vinieron estaban María, Marie, Tom y Pedro. "Eso es confuso", dijo Carl. "Sería menos confuso si también usaras números, como mis amigos y yo. No hay que confundirme con Carlo o Carla, porque soy el número 1886 ". "No es confuso", dijo María. "Ella es Marie y yo soy María".



Tom asked, “Is that white thing on top a bell?” Danny said, “No, this is my sand dome. Sometimes the sand in it runs down onto the rails so I don’t slip moving a heavy load when it’s raining or frosty.” Penny Pullman was anxious to speak. “Don’t be disappointed that it’s not a bell. Just because an engine has a shiny brass bell does not mean he’s reliable, believe me.” Danny looked along the curving track to see who was talking. He saw that he shared the track with several other train cars. Danny wanted to meet them...

Tom preguntó: "¿Esa cosa blanca encima de una campana?" Danny dijo: “No, esta es mi cúpula de arena. A veces, la arena que contiene corre hacia los rieles, así que no resbalo al mover una carga pesada cuando llueve o hace mucho frío”.

Penny Pullman estaba ansiosa por hablar. “No te decepciones porque no es una campana. Sólo porque un motor tenga una campana de latón brillante no significa que sea confiable, créanme”.

Danny miró a lo largo de la pista curva para ver quién estaba hablando. Vio que compartía la vía con varios otros vagones de tren. Danny quería conocerlos...

To be continued... Continuará...



This photo shows Danny and some of his friends. But they are models, much smaller than real railroad equipment. We have to be careful not to hurt them.

Real trains are big and heavy. They can move fast, and quietly. And they cannot stop quickly. We have to be careful that real trains don't hurt us. We must stay a safe distance from the tracks. We must look and listen where roads cross tracks.

Esta foto muestra a Danny y algunos de sus amigos. Pero son modelos mucho más pequeños que los equipos ferroviarios reales. Tenemos que tener cuidado de no lastimarlos.

Los trenes reales son grandes y pesados. Pueden moverse rápido y silenciosamente. Y no pueden detenerse rápidamente. Tenemos que tener cuidado de que los trenes reales no nos hagan daño. Debemos mantenernos a una distancia prudente de las vías. Debemos mirar y escuchar donde los caminos se cruzan.

The original Danny was a standard gauge, 20-ton locomotive with a gasoline engine and a chain drive. It was built in 1941 by the Fate-Root-Heath Company under its Plymouth brand name for the U.S. Army Corps of Engineers, a branch of the military responsible for building facilities such as bases and air fields in the states and overseas. The Quartermaster Corps assigned it number 2038. It was used to move carloads of material during the development of Camp Roberts near San Miguel, as well as supplies used by the 436,000 soldiers who trained there during World War II (1941 – 1945). No. 2050, a twin locomotive, was used at Camp San Luis Obispo.

After the war the locomotive was declared surplus. It was acquired by a Sacramento-area construction company in 1948. The Eldorado Limestone Company bought it in 1952 for use at a quarry in the Sierra foothills east of Sacramento, which had its own short track with a connection to the Southern Pacific Railroad. From there, the locomotive retired to a cabooses-themed bed-and-breakfast business on a ranch at Maxwell, near Chico, California.

Thanks to generous supporters and much work by volunteers, Number 2038 was acquired by the San Luis Obispo Railroad Museum, transported, and put on display in 2018.



No. 2038, labeled for the construction company that acquired it after World War II, being loaded on a highway truck.



No. 2038 as delivered to the San Luis Obispo Railroad Museum display track in 2018. Curator Brad LaRose, who visited Danny among the cabooses, is in the plaid shirt. Museum volunteer Howard Amborn wears the white hardhat.

El original Daniel era una locomotora estándar de 20 toneladas con motor de gasolina y transmisión por cadena. Fue construido en 1941 por Fate-Root-Heath Company bajo su marca Plymouth para el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de Estados Unidos, una rama de las fuerzas armadas responsable de la construcción de instalaciones como bases y aeródromos en los estados y en el extranjero. El cuerpo de intendencia le asignó el número 2038. Se utilizó para mover carros de material durante el desarrollo de Camp Roberts cerca de San Miguel, también los materiales utilizados por los 436,000 soldados que se entrenaron allí durante la Segunda Guerra Mundial (1941-1945). No.2050 una locomotora gemela, se utilizó en Camp San Luis Obispo.

Después de la guerra el locomotor fue declarado excedente. Fue adquirida por una empresa de construcción del área de Sacramento en 1948. El Dorado Limestone & Mineral Company lo compró en 1952 para su uso en una cantera en las estribaciones de la Sierra al este de Sacramento, que tenía su propia vía corta con una conexión al Ferrocarril del Pacífico Sur. A partir de ahí, el locomotor se retiró a un negocio de alojamiento y desayuno con tema de furgón de cola en un rancho en Maxwell, cerca de Chico, California.

Gracias a los generosos colaboradores y mucho trabajo de los voluntarios, El número 2038 fue adquirido por el Museo del Ferrocarril de San Luis Obispo, transportado y exhibido en 2018.



Nº 2038, rotulado para la constructora que lo adquirió después de la Segunda Guerra Mundial, siendo cargado en un camión de carretera.



No. 2038 entregado a la vía de exhibición del Museo del Ferrocarril de San Luis Obispo en 2018. El curador Brad LaRose, que visitó a Danny entre los furgones de cola, lleva la camisa a cuadros. El voluntario del museo Howard Amborn usa el casco blanco.

Books in the *Danny the Diesel Locomotive* series

Published

Danny the Diesel Locomotive

In a cross-country adventure, Danny is moved from the factory where he was made to his first job. It's at an army base near the boundary of San Luis Obispo and Monterey counties, where he finds an important role that at first may be hard to appreciate.

Danny the Diesel Locomotive Hauls Rocks

Danny's military career ends, but he gets a new job at a quarry. Then he's moved to a ranch to be put on display. Almost no one comes to see him, until one day a museum worker visits the ranch.

Danny the Diesel Locomotive Comes Home

Danny gets his wish to be useful again. He starts a new career at the San Luis Obispo Railroad Museum, teaching children about railroad equipment, operations, and safety.

Planned

Danny the Diesel Locomotive Makes Friends

Danny gets to know Carl Caboose, Penny Pullman, Gary Gondola, Ted Tank Car, Brad Boxcar, and Fernando Flat Car. He is surprised to learn about their adventures before they came to the museum. It takes them a while to sort out who goes where on one section of track.

Libros de la serie *Danny la Locomotora Diésel*

Publicado

Danny la Locomotora Diésel

En una aventura a través del país, Danny es trasladado de la fábrica donde trabajó a su primer trabajo. Es en una base militar cerca del límite de los condados de San Luis Obispo y Monterey, donde encuentra un papel importante que al principio puede ser difícil de apreciar.

Danny la Locomotora Diésel que Transporta Rocas

La carrera militar de Danny termina, pero consigue un nuevo trabajo en una cantera. Luego lo trasladaron a un rancho para exhibirlo. Casi nadie viene a verlo, hasta que un día un trabajador del museo visita el rancho.

Danny la Locomotora Diesel Llega a Casa

Danny consigue su deseo de volver a ser útil. Comienza una nueva carrera en el Museo del Ferrocarril de San Luis Obispo, enseñando a los niños sobre equipos, operaciones y seguridad ferroviarias.

Planificado

Danny la Locomotora Diésel Hace Amigos

Danny conoce a Carl Caboose, Penny Pullman, Gary Gondola, Ted Tank Car, Brad Boxcar y Fernando Flat Car. Se sorprende al enterarse de sus aventuras antes de llegar al museo. Les lleva un tiempo decidir quién va a dónde en una sección de la vía.